

mário chamie

Presupuestos de la Poesía Praxis

Técnica constructiva de la Poesía Praxis. Cuerpo central del manifiesto apéndice del libro "Lavra Lavra" (1962):

a) El poeta tiene en consideración tres condiciones de acción: 1) el acto de componer; 2) el área de relevamiento de la composición; 3) el acto de consumir.

b) Esto implica en considerar al poema como una construcción del "espacio en negro". O sea: no se está preocupado con "versos", ni con frases líricas, sino con la estructuración de la masa del poema.

c) El poeta procura hacer un texto donde haya "movilidad intercomunicante", que se comprobará no sólo en el proceso de realización, sino en las posibilidades de varias lecturas del texto. En vez del circuito: autor lector, se propone el "textor". La escritura y la lectura se complementarán activamente.

d) Las palabras son tratadas como signos y el poema es una totalidad organizada objetivamente. El texto se hace a partir de la *palabra unívoca* (aislada), parte hacia la *palabra multívoca* (en connotación) y procura configurarse de nuevo en una *palabra unívoca* (discurso unitario).

e) Así como la poesía praxis al revés del "verso" prefiere hablar de "signos de conexión" prefiere también relegar la "inspiración subjetivista", que hace que el poeta se fije en "temas", para fijarse en "problemas". Así la *actitud temática* propone la *actitud problemática* y a la *lectura pasiva* prefiere la *lectura activa*.

Galerías

En las vastas galerías de sombras
pasan los detritus. Las olas.

Un barco navega: fantasma
con óxido en los cascos
con calaveras en el mástil
con salibre en las quillas.

En las bajas galerías de las vías,
el lodo se concentra a montones,
un sapo deglute su mosca,
su pez de agua salobre.

En las sucias galerías del albañal,
un crimen carga su cuerpo,
un tren transita sin rumbo,
un lodo concentra su sumo.

En las vastas galerías de sombras,
la pesadilla pesada del pueblo
pesa su sueño de plomo,
duerme en su lecho de escombros.

(De *O Lugar*, Mário Chamie —1957 Prepraxismo—)

Rural

Medir es la medida
mide
la tierra, miedo del hombre, la labranza;
duro campo, mucho cerco, diversa vega.

Medir es la medida
mide
el sitio, dote del hombre, el semen;
sume
pasto seco, mucho bozo, tosca sebe.

Medir es la medida
mide
el área, fondo del hombre, la sombra;
suma
torcido gajo, mucha valla, frágil caña.

Medir es la medida
mide
la gruta, rumbo del hombre, el sueño;
sueña
fofo cieno, mucho lodo, fértil moho.

Medir es la medida
mide
la choza, sótano del hombre, la fosa;
cava
rasa poza, mucho barro, planta muerta.

(De *Lavra Lavra*, Mário Chamie —1962, Poesía Praxis—)

Sobre la tolerancia - V

en la pluma de tu despacho
dicho y disco
culpo y corto
orzo y oigo
callo y calco

*vuestro estado de sitio en la plantación de nuestra gleba
el arma de vuestro esquema en la cosecha de esta selva
la ronda de nuestra fuga en la sorpresa de esta calle
la pesca de nuestro pez en las redes de esta patrulla
el gesto de vuestro salto en la puerta-trampa de esta choza
el cerco de nuestra plaza en esta esquina sin peligro
el juego de mi turba en tu ojo centinela
el falsete de este juego en el tumbo de nuestra caída
el tiro de vuestro blanco en el perfil de nuestro rostro
el clarín de ese guardia tuyo en el azúcar de mi susto*

calco y callo
oigo y orzo
corto y culpo
disco y dicho

en el plan de este plenario
en la orden de esta ordenanza
en el grito de este corsario
por nuestro vuestro régulo
el dedo de la tolerancia
en tu pleno mudo miedo

(De *Planoplanário*, Mário Chamie —producción actual—)

Nas vastas galerias de sombras / passam os detritos. As ondas. // Um barco navega: fantasma / com ferrugem nos cascos / com caveiras no mastro / com salugem nas quilhas. // Nas baixas galerias das vias, / o lodo concentra-se em pilhas, / um sapo deglute a mosca, / seu peixe de água salobra. // Nas sujas galerias do esgoto, um crime carrega seu corpo, / um trem trafega sem rumo, / um lodo concentra seu sumo. // Nas vastas galerias de sombras, / o pesadelo pesado do povo / pesa seu sono de chumbo, / dorme em seu leito de escombros.

Medir é a medida / mede / a terra, medo do homem, a lavra; / lavra / duro campo, muito cerco, vária várzea. / Medir é a medida / mede / o sítio, dote do homem, o sêmen; / some / capim seco, muito buço, tosca sebe. // Medir é a medida / mede / a área, fundo do homem, a sombra; / soma / torto galho, muito valo, frágil cana. // Medir é a medida / mede / a furna, rumo do homem, o sonho; / sonha / fôfo brejo, muito lodo, fértil môfo. // Medir é a medida / mede / a choça, cave do homem, a cova; / cava / rasa poça, muito barro, planta morta.

Na pena de teu despacho / dito e disco / culpo e curto / orço e ouço / calo e calco / o vosso estado de sítio no plantio de nossa gleba / a arma de vosso esquema na colheita desta selva / a ronda de nossa fuga na surpresa desta rua / a pesca de nosso peixe nas redes desta patrulla / o salto de vosso pulo no alçapão deste retiro / o cerco de nossa praça nesta esquina sem perigo / o jogo de minha turba no teu olho sentinela / o falsete deste jogo no tombo de nossa queda / o tiro de vosso alvo no perfil de nosso vulto / o clarim deste teu guarda no açúcar de meu susto / calco e calo / ouço e orço / curto e culpo / disco e dito / no plano deste plenário / na ordem desta ordenança / no grito deste corsário / pelo nosso vosso régulo / o dedo dá tolerância / no teu pleno mudo medo.

